

Информация из дела учащегося помогает школе, родителям и самому ребенку отслеживать его прогресс в учебе. Учащиеся, как нынешние, так и бывшие, их родители и опекуны имеют право ознакомиться с содержащимися в нем материалами и получить их копию в соответствии с положениями [Билля о правах родителей](#) и [Билля о правах учащихся](#) Департамента образования г. Нью-Йорка (NYCDOE). Дело пересылается вслед за учеником при его переходе в другую школу в пределах NYCDOE. При поиске дела учащегося следует прежде всего обратиться в последнюю школу, которую он посещал (или где продолжает обучение в настоящее время). Подробнее см. <http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/StudentRecords/Transcripts>.

Что такое академическая справка?

Академическая справка (transcript) – это полная официальная запись кредитов средней школы, итоговых оценок и результатов экзаменов, полученных ребенком в школе NYCDOE. В ней подтверждаются все курсы и экзамены, которые были у ребенка за время обучения в средней школе.

Имеется два типа выдаваемых школой академических справок: одна, называемая "выпиской из учебной карточки" (student transcript), организована хронологически по годам и семестрам; другая называется "учебной карточкой" (student permanent record) и содержит сходную информацию, но организована по учебным предметам. Сотрудники школы могут называть оба документа "академической справкой".

Зачем нужна академическая справка?

Сотрудники NYCDOE используют указанную в справке информацию при планировании учебных курсов и экзаменов, которые требуется пройти ребенку для своевременного окончания школы.

Колледжи и другие учреждения послешкольного образования используют эти справки для определения соответствия абитуриентов приемным критериям. Академическая справка может быть также использована как документ, подтверждающий получение среднего образования, при трудоустройстве или оформлении на военную службу.

Как получить академическую справку?

Учащимся периодически выдаются неофициальные выписки из учебной карточки в течение времени их обучения в средней школе. Это дает возможность как самому ученику, так и его родителям/опекунам проверять точность указанной в ней информации и обращаться с уточняющими вопросами.

Родители и опекуны детей младше 18 лет могут в любое время в течение учебного года обратиться в школу за такой академической справкой для их ребенка. Нынешние учащиеся школ NYCDOE за получением неофициальной выписки могут всегда обратиться к своему школьному консультанту.

Чем нужно поинтересоваться у сотрудников школы?

- Когда, согласно вашим прогнозам, ребенок окончит школу?
- Какие кредиты или экзамены ему еще требуются для окончания школы?
- Какие курсы и экзамены запланированы у ребенка на следующий семестр?
- Какую поддержку я могу ему оказать?

Знаете ли вы, что...

Для окончания средней школы требуется набрать 44 кредита за определенные предметные курсы и сдать определенные экзамены. Подробнее с требованиями к окончанию школы можно ознакомиться на веб-сайте www.schools.nyc.gov/RulesPolicies/GraduationRequirements. Вы также можете обратиться в школу за карточкой с описанием требований к окончанию школы (graduation card), в которой указаны необходимые кредиты и экзамены с учетом года поступления ребенка в девятый класс.

Учащиеся, родители и опекуны имеют право запросить письменную информацию о системе выставления оценок в их школе. За получением экземпляра правил выставления оценок в вашей школе (school's grading policy) обращайтесь к школьному консультанту или директору.

Открыв аккаунт на NYC Schools, вы сможете с компьютера, смартфона или планшета знакомиться с посещаемостью, оценками, заданиями, расписанием занятий, а также проверить правильность контактной информации ребенка (на любом из 10 языков). Уже имеющие аккаунт родители и опекуны могут зайти в него на веб-сайте <http://mystudent.nyc>. Зарегистрировать аккаунт NYC Schools можно в школе ребенка или онлайн на www.schools.nyc.gov/RulesPolicies/StudentRecords/NYCSchools.

К кому я могу обратиться за помощью? Обсудите со школьным консультантом или директором:



**Требования к окончанию
школы**



**Прогресс ребенка
на пути к окончанию
школы**



**Система выставления
оценок
в школе**

Учебная карточка

НАЗВАНИЕ ШКОЛЫ

1 Name / Id : STUDENT'S NAME / OSIS##### Address : STUDENT'S ADDRESS Ph# : ##### Ofcl : XXX Grade Level : 09 Status : A Admit Date: 08/01/2015 Discharge Date : DOB : 01/01/2002 Gender : X Graduation Date : Parent : PARENT'S NAME Counselor : COUNSELOR'S NAME																																																						
English / ESL / 1 <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4"></th> <th colspan="2">Actual Mark</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2015 / 1</td> <td>3 01M957</td> <td>4 EES81</td> <td>5 ENGLISH 9</td> <td>6 86</td> <td>7 GAUTHIER</td> <td>8 1.00 / 1.00</td> </tr> <tr> <td>2015 / 2</td> <td>01M957</td> <td>EES82</td> <td>ENGLISH 9</td> <td>84</td> <td>GAUTHIER</td> <td>1.00 / 1.00</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Subject Area Average : 85%</td> <td colspan="3">Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00</td> </tr> <tr> <td colspan="4"></td> <td colspan="3">Credits Averaged : 2.00</td> </tr> </tbody> </table>											Actual Mark		2015 / 1	3 01M957	4 EES81	5 ENGLISH 9	6 86	7 GAUTHIER	8 1.00 / 1.00	2015 / 2	01M957	EES82	ENGLISH 9	84	GAUTHIER	1.00 / 1.00	Subject Area Average : 85%				Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00							Credits Averaged : 2.00																
				Actual Mark																																																		
2015 / 1	3 01M957	4 EES81	5 ENGLISH 9	6 86	7 GAUTHIER	8 1.00 / 1.00																																																
2015 / 2	01M957	EES82	ENGLISH 9	84	GAUTHIER	1.00 / 1.00																																																
Subject Area Average : 85%				Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00																																																		
				Credits Averaged : 2.00																																																		
Social Studies / 2 <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4"></th> <th colspan="2">Actual Mark</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2015 / 1</td> <td>01M957</td> <td>HGS41</td> <td>GLOBAL STUD 9</td> <td>73</td> <td>PARK</td> <td>1.00 / 1.00</td> </tr> <tr> <td>2015 / 2</td> <td>01M957</td> <td>HGS42</td> <td>GLOBAL STUD 9</td> <td>60</td> <td>PARK</td> <td>1.00 / 0.00</td> </tr> <tr> <td>2015 / 7</td> <td>01M957</td> <td>HGS42</td> <td>GLOBAL STUD 9</td> <td>67</td> <td>PARK</td> <td>1.00 / 1.00</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Subject Area Average : 66,67%</td> <td colspan="3">Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 3.00 / 2.00</td> </tr> <tr> <td colspan="4"></td> <td colspan="3">Credits Averaged : 3.00</td> </tr> </tbody> </table>											Actual Mark		2015 / 1	01M957	HGS41	GLOBAL STUD 9	73	PARK	1.00 / 1.00	2015 / 2	01M957	HGS42	GLOBAL STUD 9	60	PARK	1.00 / 0.00	2015 / 7	01M957	HGS42	GLOBAL STUD 9	67	PARK	1.00 / 1.00	Subject Area Average : 66,67%				Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 3.00 / 2.00							Credits Averaged : 3.00									
				Actual Mark																																																		
2015 / 1	01M957	HGS41	GLOBAL STUD 9	73	PARK	1.00 / 1.00																																																
2015 / 2	01M957	HGS42	GLOBAL STUD 9	60	PARK	1.00 / 0.00																																																
2015 / 7	01M957	HGS42	GLOBAL STUD 9	67	PARK	1.00 / 1.00																																																
Subject Area Average : 66,67%				Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 3.00 / 2.00																																																		
				Credits Averaged : 3.00																																																		
Mathematics / 3 <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4"></th> <th colspan="2">Actual Mark</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2015 / 1</td> <td>01M957</td> <td>MES21</td> <td>ALGEBRA I</td> <td>76</td> <td>THOMAS</td> <td>1.00 / 1.00</td> </tr> <tr> <td>2015 / 2</td> <td>01M957</td> <td>MES22</td> <td>ALGEBRA I</td> <td>80</td> <td>THOMAS</td> <td>1.00 / 1.00</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Subject Area Average : 78%</td> <td colspan="3">Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00</td> </tr> <tr> <td colspan="4"></td> <td colspan="3">Credits Averaged : 2.00</td> </tr> </tbody> </table>											Actual Mark		2015 / 1	01M957	MES21	ALGEBRA I	76	THOMAS	1.00 / 1.00	2015 / 2	01M957	MES22	ALGEBRA I	80	THOMAS	1.00 / 1.00	Subject Area Average : 78%				Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00							Credits Averaged : 2.00																
				Actual Mark																																																		
2015 / 1	01M957	MES21	ALGEBRA I	76	THOMAS	1.00 / 1.00																																																
2015 / 2	01M957	MES22	ALGEBRA I	80	THOMAS	1.00 / 1.00																																																
Subject Area Average : 78%				Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00																																																		
				Credits Averaged : 2.00																																																		
Sciences / 4 <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4"></th> <th colspan="2">Actual Mark</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2015 / 1</td> <td>01M957</td> <td>SLS21</td> <td>LIVING ENVIRON</td> <td>86</td> <td>RYAN</td> <td>1.00 / 1.00</td> </tr> <tr> <td>2015 / 1</td> <td>01M957</td> <td>SLS21QL</td> <td>LIV ENVIRON LAB</td> <td>P</td> <td>RYAN</td> <td>0.00 / 0.00</td> </tr> <tr> <td>2015 / 2</td> <td>01M957</td> <td>SLS22</td> <td>LIVING ENVIRON</td> <td>90</td> <td>RYAN</td> <td>1.00 / 1.00</td> </tr> <tr> <td>2015 / 2</td> <td>01M957</td> <td>SLS22QL</td> <td>LIV ENVIRON LAB</td> <td>P</td> <td>RYAN</td> <td>0.00 / 0.00</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Subject Area Average : 88%</td> <td colspan="3">Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00</td> </tr> <tr> <td colspan="4"></td> <td colspan="3">Credits Averaged : 2.00</td> </tr> </tbody> </table>											Actual Mark		2015 / 1	01M957	SLS21	LIVING ENVIRON	86	RYAN	1.00 / 1.00	2015 / 1	01M957	SLS21QL	LIV ENVIRON LAB	P	RYAN	0.00 / 0.00	2015 / 2	01M957	SLS22	LIVING ENVIRON	90	RYAN	1.00 / 1.00	2015 / 2	01M957	SLS22QL	LIV ENVIRON LAB	P	RYAN	0.00 / 0.00	Subject Area Average : 88%				Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00							Credits Averaged : 2.00		
				Actual Mark																																																		
2015 / 1	01M957	SLS21	LIVING ENVIRON	86	RYAN	1.00 / 1.00																																																
2015 / 1	01M957	SLS21QL	LIV ENVIRON LAB	P	RYAN	0.00 / 0.00																																																
2015 / 2	01M957	SLS22	LIVING ENVIRON	90	RYAN	1.00 / 1.00																																																
2015 / 2	01M957	SLS22QL	LIV ENVIRON LAB	P	RYAN	0.00 / 0.00																																																
Subject Area Average : 88%				Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00																																																		
				Credits Averaged : 2.00																																																		
Health/Physical Education / 8 Actual <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4"></th> <th colspan="2">Mark</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2015 / 1</td> <td>01M957</td> <td>PPS81</td> <td>PHYSICAL ED</td> <td>81</td> <td>NELSON</td> <td>0.50 / 0.50</td> </tr> <tr> <td>2015 / 2</td> <td>01M957</td> <td>PPS82</td> <td>PHYSICAL ED</td> <td>85</td> <td>NELSON</td> <td>0.50 / 0.50</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Subject Area Average : 83%</td> <td colspan="3">Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 1.00 / 1.00</td> </tr> <tr> <td colspan="4"></td> <td colspan="3">Term Credits Averaged : 1.00</td> </tr> </tbody> </table>											Mark		2015 / 1	01M957	PPS81	PHYSICAL ED	81	NELSON	0.50 / 0.50	2015 / 2	01M957	PPS82	PHYSICAL ED	85	NELSON	0.50 / 0.50	Subject Area Average : 83%				Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 1.00 / 1.00							Term Credits Averaged : 1.00																
				Mark																																																		
2015 / 1	01M957	PPS81	PHYSICAL ED	81	NELSON	0.50 / 0.50																																																
2015 / 2	01M957	PPS82	PHYSICAL ED	85	NELSON	0.50 / 0.50																																																
Subject Area Average : 83%				Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 1.00 / 1.00																																																		
				Term Credits Averaged : 1.00																																																		
10 Exam Summary <table border="1"> <tbody> <tr> <td>2015</td> <td>Term 2</td> <td>SXRKE</td> <td>LIV ENVIRO REG JUN</td> <td>80</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2015</td> <td>Term 2</td> <td>MXREE</td> <td>INT ALGEBRA REG JUN</td> <td>68</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="4"></td> <td colspan="3">Cumulative : Actual Credits / Credits Earned : 10.00 / 9.00</td> </tr> <tr> <td colspan="4"></td> <td colspan="3">Cumulative Credits Averaged : 10.00</td> </tr> </tbody> </table>							2015	Term 2	SXRKE	LIV ENVIRO REG JUN	80			2015	Term 2	MXREE	INT ALGEBRA REG JUN	68							Cumulative : Actual Credits / Credits Earned : 10.00 / 9.00							Cumulative Credits Averaged : 10.00																						
2015	Term 2	SXRKE	LIV ENVIRO REG JUN	80																																																		
2015	Term 2	MXREE	INT ALGEBRA REG JUN	68																																																		
				Cumulative : Actual Credits / Credits Earned : 10.00 / 9.00																																																		
				Cumulative Credits Averaged : 10.00																																																		
11 Cumulative Average : 78.90%																																																						

- В этом разделе указана **основная личная и контактная информация**. При наличии неточной информации обращайтесь в школу.
- Указан **учебный год и семестр (2015/1)**, в котором курс был пройден. Здесь "семестр" (term) обозначает продолжительность всего курса. В конце каждого семестра учащимся выдаются академические справки с итоговыми оценками (фактическими отметками).
- Указан **"DBN" ("Округ/район/номер») школы (01M957)**. Отмечена школа, в которой курс был пройден, а также полученная оценка. Если ученик переводится или проходит курс в другой школе NYCDOE, то в справке будет указано несколько DBN.
- Указан **код курса (EES81)**, обозначающий содержание курса и метод обучения. Во всех школах NYCDOE используется аналогичная кодировка учебных курсов.
- Здесь приводится **название курса (ENGLISH 9)**, описывающее его фактическое содержание. В отличие от кодов, разные школы могут по-разному называть свои учебные курсы.
- Указана фактическая отметка (**86**) или **итоговая оценка за курс**. Школа может использовать одну или несколько оценочных шкал (например, A-F и 65-100). Некоторые оценки, в частности, NX, NL или NS, используются достаточно редко. С вопросами об оценках или за правилами их выставления обращайтесь в вашу школу.
- Здесь указана **фамилия преподавателя (GAUTHIER)**, проводившего курс и выставившего итоговую оценку.
- Указывается **количество кредитов за курс (1.00)**. Некоторые курсы, например, научный лабораторный или подготовки к Риджентс, являются важными, но за их прохождение кредиты не присваиваются. В справке количество кредитов за такие курсы помечено как "0.00".
- Указано **количество кредитов, полученных учащимся (1.00)** за курс. Кредиты присваиваются только за сданные курсы.
- В нижней строке каждого предметного раздела и нижней части справки приводится соотношение количества возможных (attempted) и полученных (awarded) кредитов. У школьника, не сдавшего курс, количество полученных кредитов будет меньше по сравнению с возможными. Для окончания школы требуется набрать 44 кредита за определенные предметные курсы.
- Здесь указаны **баллы за экзамены Риджентс**. Школа по своему усмотрению может отметить в этом разделе все баллы, полученные учащимся за экзамен Риджентс, или только наивысший балл за этот экзамен.